

Choosing the English type

The Arabic is final. This is about the English that goes with it, in three jobs: the name under the logo, the headings, and the text people read. Every option here is set with the real font, so what you see is what you would get.

02 How to read this

03 The name under the logo

04 Caudex up close

05 The name on colour and small

06 Headings

07 Body text

08 Five complete pairings

13 Your choice

النصيحة

AN NASIHAH

How to read this

Three jobs, three choices. They can be the same font or different ones.

1

النَّصِيحَةُ

AN NASIHAH

REMINDER

2

The religion is sincere advice

This is where a reader spends their time: articles, translated kitabs, the newsletter. It has to stay comfortable for pages, and carry names like Ṣalāh, Ḥadīth and the ‘Ulamā’ cleanly. This is where a reader spends their time: articles, translated kitabs, the newsletter.

3

1

The name under the logo

Capitals only, eleven letters, drawn once and saved as artwork. A premium font costs least here: it is bought once by whoever draws the logo, and nobody else ever needs it.

2

Headings

Titles of posters, articles, kitab covers and the website. Used by everyone who makes anything, so it should be free and easy to get.

3

Body text

Everything people read at length. It must have every transliteration letter (ā ī ū ḥ ṣ ḍ ṭ ḏ), or names come out broken. Each body font is checked for these.

FREE

Google Fonts, free for print, the website and anything else, with no licence to manage.

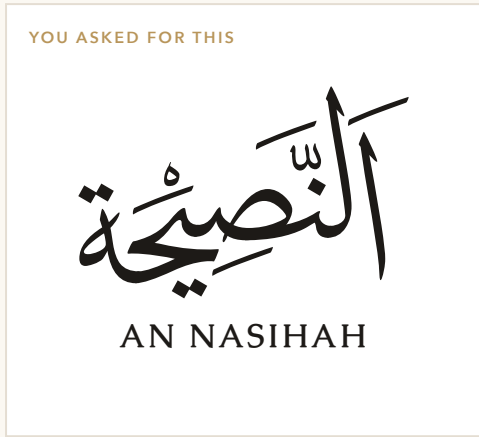
PREMIUM

Needs a paid licence or an Adobe Creative Cloud plan for each person who uses it.

The colour is deep teal throughout (first by votes) so only the type changes.

The name under the logo

The finalised Arabic with eight choices for the English, all in capitals. Each name is set to the same width under the mark so they compare fairly.



Caudex Bold FREE

Your pick. A book face with pen-shaped serifs: its capitals look written, not carved, which suits a calligraphic mark.



Trajan Pro 3 Semibold PREMIUM

The logo as it stands today. Roman inscription capitals: dignified and familiar, and very widely used.



Cinzel SemiBold FREE

Free capitals in the same inscription tradition as Trajan, with slightly sharper serifs.



Marcellus FREE

Flared strokes instead of hard serifs. Soft and calm, close in spirit to Optima.



Cormorant Garamond Bold FREE

High-contrast Garamond capitals. Elegant and fine; lighter beside the heavy calligraphy.



EB Garamond SemiBold FREE

Classic book capitals. Steady, quiet, nothing to date it.



Optima PREMIUM

Flared capitals drawn from stone lettering: modern but warm. Optima nova is the licensed version.



Dashiell Fine Demi PREMIUM

Wide, crisp capitals with a fine-press feel. From Adobe Fonts.

Caudex up close

The font they asked to try, in the weights and spacings that matter for the logo.

النَّصِيحَةُ
AN NASIHAH

Caudex Bold, spaced .10 **FREE**

النَّصِيحَةُ
AN NASIHAH

Regular lighter than the calligraphy

النَّصِيحَةُ
AN NASIHAH

Bold, tight more solid, less air

النَّصِيحَةُ
AN NASIHAH

Bold, wide quieter, more formal

النَّصِيحَةُ
AN NASIHAH

Bold, on colour cream on teal

A N S I H

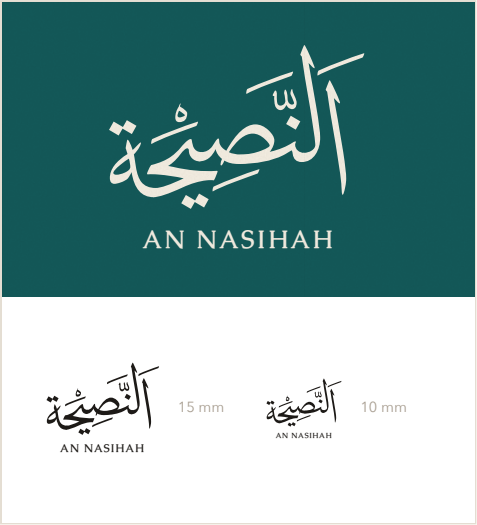
What makes Caudex different. The letters have small wedge-shaped serifs and strokes that thicken and thin like a broad pen, so the English looks written by the same hand family as the Arabic. Trajan, by comparison, looks cut in stone.

Which weight. The Regular is too light under this heavy calligraphy; Bold matches it. Spacing of about .10 is the balance between solid and airy.

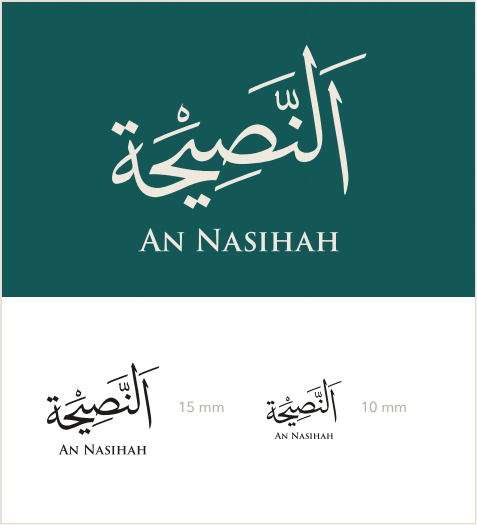
The one caution. Caudex has every dotted letter and long vowel (ā ḥ ṣ), but not the academic ‘ayn and hamza signs. ‘ and ‘ stand in, as their writing already does (‘Ulamā’, Qur‘ān).

The name on colour and small

Reversed out of the colour, and at 15 mm and 10 mm wide: the size of a letterhead corner or a bookmark. Thin letters disappear first.



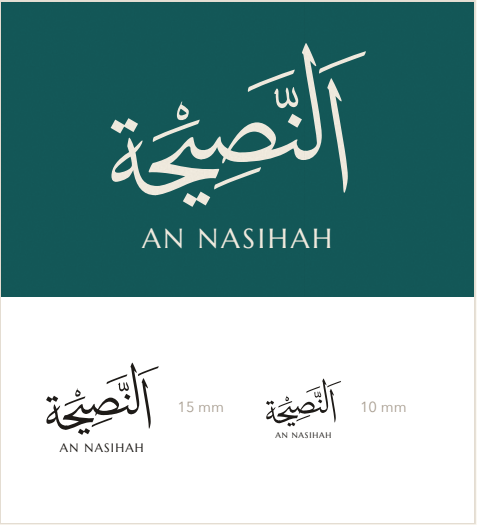
Caudex Bold FREE



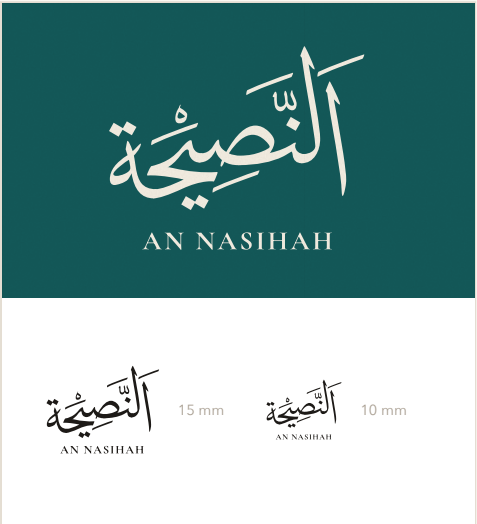
Trajan Pro 3 Semibold PREMIUM



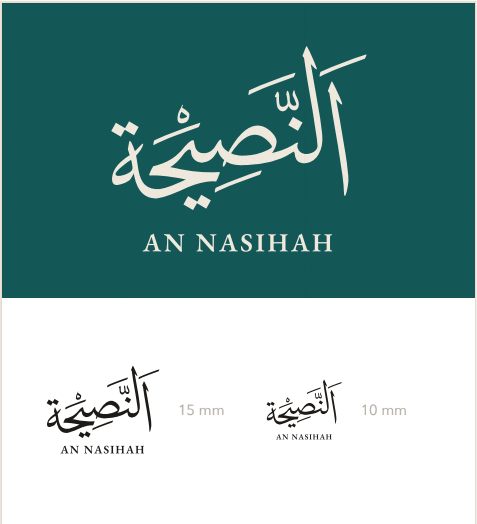
Cinzel SemiBold FREE



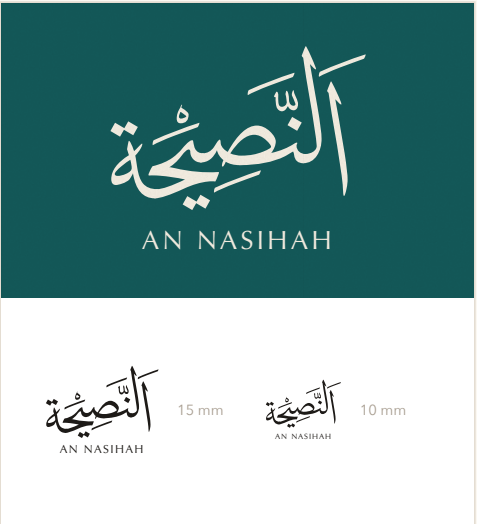
Marcellus FREE



Cormorant Garamond Bold FREE



EB Garamond SemiBold FREE



Optima PREMIUM



Dashiell Fine Demi PREMIUM

Headings

The same heading and subheading in nine faces. Headings are used by everyone who makes something, so a free font is worth a lot here.

The religion is sincere advice

Reminders, bayans and kitabs from the ‘Ulamā’

Caudex Bold **FREE** ✓ every mark

Warm and sturdy; reads well on posters and kitab covers.

The religion is sincere advice

Reminders, bayans and kitabs from the ‘Ulamā’

Cormorant Garamond SemiBold **FREE** ✓ every mark

Elegant and literary; best large, thin at small sizes.

The religion is sincere advice

Reminders, bayans and kitabs from the ‘Ulamā’

EB Garamond Medium **FREE** ✓ every mark

Classic book headings; calm, never shouts.

The religion is sincere advice

Reminders, bayans and kitabs from the ‘Ulamā’

Marcellus **FREE** ✗ no h s d t z

Soft flared letters; one weight only.

The religion is sincere advice

Reminders, bayans and kitabs from the ‘Ulamā’

Alegreya Medium **FREE** ✓ every mark

Calligraphic rhythm with plenty of weights.

The religion is sincere advice

Reminders, bayans and kitabs from the ‘Ulamā’

Literata SemiBold **FREE** ✓ every mark

Clear and modern; strongest on screens.

The religion is sincere advice

Reminders, bayans and kitabs from the ‘Ulamā’

FreightBig Pro Book **PREMIUM** ✗ no h s d t z

Refined display serif; beautiful very large. Adobe Fonts.

The religion is sincere advice

Reminders, bayans and kitabs from the ‘Ulamā’

Dashiell Fine Medium **PREMIUM** ✗ no h s d t z

Crisp and wide, a fine-press voice. Adobe Fonts.

The religion is sincere advice

Reminders, bayans and kitabs from the ‘Ulamā’

Miller Banner Bold **PREMIUM** ✗ no ã î û h s d t z

Bold newspaper headlines; loud and confident. Adobe Fonts.

Body text

The same paragraph at 10 pt, the size of a kitab page. Each font was checked letter by letter for ā ī ū Ā Ī Ū ḥ Ḥ ṣ Ṣ ḍ Ḍ ṭ Ṭ ṣ Ṣ. On screen the browser can patch some gaps; a printed kitab cannot.

When a talk mentions Ṣalāḥ, Ḥadīth, the Qur’ān or the ‘Ulamā’, every mark has to sit cleanly. *Ad-dīnu an-naṣīḥah*: the religion is sincere advice. A good text face disappears: after a few lines you stop seeing letters and only read.

When a talk mentions Ṣalāḥ, Ḥadīth, the Qur’ān or the ‘Ulamā’, every mark has to sit cleanly. *Ad-dīnu an-naṣīḥah*: the religion is sincere advice. A good text face disappears: after a few lines you stop seeing letters and only read.

When a talk mentions Ṣalāḥ, Ḥadīth, the Qur’ān or the ‘Ulamā’, every mark has to sit cleanly. *Ad-dīnu an-naṣīḥah*: the religion is sincere advice. A good text face disappears: after a few lines you stop seeing letters and only read.

When a talk mentions Ṣalāḥ, Ḥadīth, the Qur’ān or the ‘Ulamā’, every mark has to sit cleanly. *Ad-dīnu an-naṣīḥah*: the religion is sincere advice. A good text face disappears: after a few lines you stop seeing letters and only read.

EB Garamond FREE ✓ every mark

Kitabs and print. Made for long reading on paper.

Crimson Pro FREE ✓ every mark

Kitabs, newsletters, print. Slightly darker than Garamond.

Source Serif 4 FREE ✓ every mark

Newsletters and the website. Very clear at any size.

Literata FREE ✓ every mark

The website and phones. Designed for reading on screens.

When a talk mentions Ṣalāḥ, Ḥadīth, the Qur’ān or the ‘Ulamā’, every mark has to sit cleanly. *Ad-dīnu an-naṣīḥah*: the religion is sincere advice. A good text face disappears: after a few lines you stop seeing letters and only read.

When a talk mentions Ṣalāḥ, Ḥadīth, the Qur’ān or the ‘Ulamā’, every mark has to sit cleanly. *Ad-dīnu an-naṣīḥah*: the religion is sincere advice. A good text face disappears: after a few lines you stop seeing letters and only read.

When a talk mentions Ṣalāḥ, Ḥadīth, the Qur’ān or the ‘Ulamā’, every mark has to sit cleanly. *Ad-dīnu an-naṣīḥah*: the religion is sincere advice. A good text face disappears: after a few lines you stop seeing letters and only read.

When a talk mentions Ṣalāḥ, Ḥadīth, the Qur’ān or the ‘Ulamā’, every mark has to sit cleanly. *Ad-dīnu an-naṣīḥah*: the religion is sincere advice. A good text face disappears: after a few lines you stop seeing letters and only read.

Alegreya FREE ✓ every mark

Articles with character; a calligraphic book face.

Caudex FREE ✓ every mark

Keeps everything in one family with the logo.

Lora FREE ⚠ ḥ ṣ pieced: web only

Website body; friendly and rounded.

Minion Pro PREMIUM ✗ no ḥ ṣ ḍ ṭ ṣ

The classic premium book face. Shown here to make a point: see the marks.

Caudex throughout

One family for everything: the simplest to keep consistent.



REMINDER · ISSUE 12

The religion is sincere advice

On giving and receiving naṣīḥah, gently and in private.

This page shows how an article or a translated kitab would read in this pairing. Look at three things: whether the heading and the text feel like one voice, whether a long paragraph stays comfortable after a few lines, and whether names such as Ṣalāh, Ḥadīth, Qur'ān and the 'Ulamā' sit cleanly with their marks.

الدِّينُ النَّصِيحَةُ

"The religion is sincere advice."

ṢAḤĪḤ MUSLIM

The text continues here so the paragraph can be judged at length. The text continues here so the paragraph can be judged at length, with **bold** and *italic* words where a writer would use them, and a heading that sits above it all.

A second heading

The text continues here so the paragraph can be judged at length. The text continues here so the paragraph can be judged at length, and the page closes as a real page would.

LOGO NAME

Caudex Bold

BODY

Caudex

HEADINGS

Caudex

COST

All free

DAILY REMINDER

Guard the tongue,
and the heart follows



النَّصِيحَةُ AN NASIHAH

Listen The 'Ulamā' Read Kitabs

Advice from the 'Ulamā'

Bayans, articles and kitabs, gathered in one place.

Caudex with a book text

Caudex for the name and headings, EB Garamond for reading.



REMINDER · ISSUE 12

The religion is sincere advice

On giving and receiving naṣiḥah, gently and in private.

This page shows how an article or a translated kitab would read in this pairing. Look at three things: whether the heading and the text feel like one voice, whether a long paragraph stays comfortable after a few lines, and whether names such as Ṣalāh, Ḥadīth, Qurʾān and the ‘Ulamā’ sit cleanly with their marks.

الدِّينُ النَّصِيحَةُ

“The religion is sincere advice.”

ṢAḤĪḤ MUṢLIM

The text continues here so the paragraph can be judged at length. The text continues here so the paragraph can be judged at length, with **bold** and *italic* words where a writer would use them, and a heading that sits above it all.

A second heading

The text continues here so the paragraph can be judged at length. The text continues here so the paragraph can be judged at length, and the page closes as a real page would.

RECOMMENDED

LOGO NAME

Caudex Bold

BODY

EB Garamond

HEADINGS

Caudex

COST

All free

DAILY REMINDER

Guard the tongue,
and the heart follows



النَّصِيحَةُ AN NASIHAH

Listen The ‘Ulamā’ Read Kitabs

Advice from the ‘Ulamā’

Bayans, articles and kitabs, gathered in one place.

Classic inscription

Inscription capitals, Garamond headings and a darker book text.



REMINDER · ISSUE 12

The religion is sincere advice

On giving and receiving naṣīḥah, gently and in private.

This page shows how an article or a translated kitab would read in this pairing. Look at three things: whether the heading and the text feel like one voice, whether a long paragraph stays comfortable after a few lines, and whether names such as Ṣalāh, Ḥadīth, Qurʾān and the ‘Ulamā’ sit cleanly with their marks.

الدِّينُ النَّصِيحَةُ

“The religion is sincere advice.”

ṢAḤĪḤ MUSLIM

The text continues here so the paragraph can be judged at length. The text continues here so the paragraph can be judged at length, with **bold** and *italic* words where a writer would use them, and a heading that sits above it all.

A second heading

The text continues here so the paragraph can be judged at length. The text continues here so the paragraph can be judged at length, and the page closes as a real page would.

LOGO NAME
Cinzel SemiBold

BODY
Crimson Pro

HEADINGS
Cormorant Garamond

COST
All free

DAILY REMINDER

Guard the tongue,
and the heart follows



النَّصِيحَةُ AN NASIHAH

[Listen](#) [The ‘Ulamā’](#) [Read](#) [Kitabs](#)

Advice from the ‘Ulamā’

Bayans, articles and kitabs, gathered in one place.

Soft and modern

Flared letters with a clear, screen-first text. Marcellus has no ḥ ṣ ḍ ṭ ḏ, so a heading like Ṣalāh would need another font.



REMINDER · ISSUE 12

The religion is sincere advice

On giving and receiving naṣīḥah, gently and in private.

This page shows how an article or a translated kitab would read in this pairing. Look at three things: whether the heading and the text feel like one voice, whether a long paragraph stays comfortable after a few lines, and whether names such as Ṣalāh, Ḥadīth, Qur'ān and the 'Ulamā' sit cleanly with their marks.

الدِّينُ النَّصِيحَةُ

"The religion is sincere advice."

ṢAḤĪḤ MUṢLIM

The text continues here so the paragraph can be judged at length. The text continues here so the paragraph can be judged at length, with **bold** and *italic* words where a writer would use them, and a heading that sits above it all.

A second heading

The text continues here so the paragraph can be judged at length. The text continues here so the paragraph can be judged at length, and the page closes as a real page would.

LOGO NAME

Marcellus

BODY

Source Serif 4

HEADINGS

Marcellus

COST

All free

DAILY REMINDER

Guard the tongue,
and the heart follows



النَّصِيحَةُ AN NASIHAH

Listen The 'Ulamā' Read Kitabs

Advice from the 'Ulamā'

Bayans, articles and kitabs, gathered in one place.

Premium press

The current Trajan with a refined display face and a screen-first text. FreightBig has no ı ş ı ş ı ş either.



REMINDER · ISSUE 12

The religion is sincere advice

On giving and receiving naṣīḥah, gently and in private.

This page shows how an article or a translated kitab would read in this pairing. Look at three things: whether the heading and the text feel like one voice, whether a long paragraph stays comfortable after a few lines, and whether names such as Ṣalāh, Ḥadīth, Qur’ān and the ‘Ulamā’ sit cleanly with their marks.

الدِّينُ النَّصِيحَةُ

“The religion is sincere advice.”

ṢAḤĪḤ MUṢLIM

The text continues here so the paragraph can be judged at length. The text continues here so the paragraph can be judged at length, with **bold** and italic words where a writer would use them, and a heading that sits above it all.

A second heading

The text continues here so the paragraph can be judged at length. The text continues here so the paragraph can be judged at length, and the page closes as a real page would.

LOGO NAME

Trajan Pro 3 Semibold

BODY

Literata

HEADINGS

FreightBig Pro

COST

Logo and headings premium, body free

DAILY REMINDER

Guard the tongue,
and the heart follows



النصيحة AN NASIHAH

Listen The ‘Ulamā’ Read Kitabs

Advice from the ‘Ulamā’

Bayans, articles and kitabs, gathered in one place.

Your choice

Tick one in each column, or name a pairing from pages 8 to 12.

OUR RECOMMENDATION

Logo name: Caudex Bold, in capitals. It is the one they asked for, and it earns its place: its pen-made capitals belong with the calligraphy, it is free, and it moves the logo away from Trajan, which is everywhere.

Headings: Caudex Bold. The same voice as the logo, strong enough for posters and covers.

Body: EB Garamond. It has every transliteration letter, it was made for books, and it is free. For the website, Literata is the one alternative worth considering.

Premium fonts make the most difference in the logo name, which is drawn once. In headings and body they would need a licence for every helper, and the classic premium book face, Minion Pro, lacks the dotted letters entirely.

Logo name

- ☐ Caudex Bold FREE
- ☐ Trajan Pro 3 Semibold PREMIUM
- ☐ Cinzel SemiBold FREE
- ☐ Marcellus FREE
- ☐ Cormorant Garamond Bold FREE
- ☐ EB Garamond SemiBold FREE
- ☐ Optima PREMIUM
- ☐ Dashiell Fine Demi PREMIUM

Headings

- ☐ Caudex Bold FREE
- ☐ Cormorant Garamond SemiBold FREE
- ☐ EB Garamond Medium FREE
- ☐ Marcellus FREE
- ☐ Alegreya Medium FREE
- ☐ Literata SemiBold FREE
- ☐ FreightBig Pro Book PREMIUM
- ☐ Dashiell Fine Medium PREMIUM
- ☐ Miller Banner Bold PREMIUM

Body

- ☐ EB Garamond FREE
- ☐ Crimson Pro FREE
- ☐ Source Serif 4 FREE
- ☐ Literata FREE
- ☐ Alegreya FREE
- ☐ Caudex FREE
- ☐ Lora FREE
- ☐ Minion Pro PREMIUM